

佛教比喻经典丛书

众经撰杂譬喻注译与辨析

荆三隆 邵之茜 ● 著



NLIC2970872506

中国社会科学出版社

佛教比喻经典丛书

众经撰杂譬喻注译与辨析

荆三隆 邵之茜 著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

众经撰杂譬喻注译与辨析 / 荆三隆、邵之茜著. —北京: 中国社会科学出版社, 2012. 11

ISBN 978 - 7 - 5161 - 1360 - 8

I. ①众… II. ①荆… ②邵… III. ①佛教—比喻—思想评论
IV. ①B948

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 221069 号

出 版 人 赵剑英
选题策划 胡 靖
责任编辑 林福国
责任校对 李 莉
责任印制 王 超

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)
网 址 <http://www.csspw.cn>
中文域名: 中国社科网 010 - 64070619
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 三河市君旺印装厂
版 次 2012 年 11 月第 1 版
印 次 2012 年 11 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 18
插 页 2
字 数 234 千字
定 价 45.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社联系调换
电话: 010 - 64009791
版权所有 侵权必究

导 言

佛教发轫于古天竺，在长期的发展和演化过程中形成了十分庞大而精密的体系。佛教典籍目前在全球范围内只有汉译本保存得最多、最完整，其中汉译《大藏经》以其所收集的历史文化资料之广博而著称，是其他典籍不可比拟的。佛教经典涉及哲学、历史、文学、艺术、天文、历算、医药、建筑等诸多领域，是包罗宏富的宗教文化古籍，对中国和世界文明都曾产生过极为深远的影响。在成千上万的佛典经卷中，许多经典，如《维摩经》、《法华经》、《佛所行赞》、《百喻经》等，本身就是瑰丽的文学作品，在历史上曾被译为多种文字，其中的比喻故事为人们广为传颂。佛教文学不仅丰富了中国古典小说的创作，其俗讲、变文对后世的平话、戏曲文学的形成，也产生了巨大的影响，为汉语言文学的发展提供了丰富的文化资源。

一 佛教比喻经典的思想内容与特征

佛教比喻经典，无论是对历史还是现实生活，都产生过广泛而深远的影响。发掘其思想文化资源，有助于促进社会的祥和安定，使人们在处理各种纷扰的利益关系时，保持互谅和睦；在解决各种

社会矛盾时，做到圆融会通。佛教比喻经典内容博大宏赡、系统致密，在千百年的传播中，已经浸润在人们的心灵中，体现在社会生活的各个方面。它不仅展示了广阔的理论空间，同时也构成了一整套修身的独特思想方式，对于为人处世、社会交往具有重要的指导意义，成为人们知行兼备、定慧双运的实践和体验，对中国历代文人以及社会文化心理都产生了深刻的影响。通过对佛教比喻经典的整理，使我们对《大藏经》中所展示的佛教比喻故事有一个整体的、全面的了解。通过系统的注疏和白话文的翻译，可以加深广大读者对佛教比喻经典的理解认识，弘扬佛教文化中的优秀内涵，繁荣社会主义的文化内容。尤其是通过对佛教比喻故事中精彩纷呈的生活画面的分析评论，全面展示了佛教故事中所蕴涵的丰富社会生活内容，这些内容既涵盖了当代社会精神文明建设中的各个方面，也有利于开阔人们的视野。

笔者认为，佛教比喻经典研究在构建和谐社会中的作用体现在方方面面，诸如修身思想与当代社会的关系；对无情有性、珍爱自然的认识与当代的环境保护意识；循循善诱、开悟心识的教化方式；精喻妙比的证理法门；佛教文学作品中的语言特色；比喻中的佛教义理及当代启示；佛教比喻中的典故、成语探究；佛教经典汉译与中国化的演变；释门比喻文学与因缘文学作品的相关讨论；佛教比喻经典与中国古代文学作品的相互联系；以及禅思、佛理在当代文化建设中的表现和作用。这种系统性、整体性的研究是我们的主要创新之处，对个案和具体内容分析及特异性研究是我们力求的独特之处。

佛教比喻经典尽管卷帙浩繁、形式多样，但仍有规律可循。其突出的特点可以概括为四个字：“人”、“物”、“事”、“理”。

“人”是指通过生动的人物形象表现佛教的基本教义，化抽象为具体，使佛教的义理贯彻体现在日常生活的衣食住行之中。

“物”是说以小见大，用我们习以为常的动物、植物以及自然

界的一切事物作比喻，从而凸显佛教的伦理思想。它把人生伦理的业力果报与因果轮回学说联系在一起，以达到扬善去恶的目的。其中“三世两重因果论”将人际伦理和自然伦理相互融合，并将其提升到一个极为宽广的时空坐标中加以审视，不仅要求协调好人际关系，还体现了万物平等、代际公平的思想理念，这些思想对于当代社会伦理和社会道德建设可以起到促进作用。

“事”谓之生活常识、社会公理。衣食住行、婚丧嫁娶、爱恨情仇、生老病死，生活中的一切，无不可以入喻。喻语是佛家“因语、果语、因果语、喻语、不应说语、世流布语、如意语”七语之一。佛教以简短有趣的寓言故事、因缘故事弘扬佛法，用通俗而生动的生活语言、生活故事来表现佛教的智慧，往往发人深省、耐人寻味，

“理”意在通过精湛致密的论述方式，用百态纷呈的比喻故事，表现出睿智超妙的思想特征。佛门的喻世论理巧妙细腻、精彩动人，化深奥的玄机为人皆可知的义理，从而达到寄浅训深的效果。佛经在长期的传播中，极大地丰富了汉语的表现能力。大量的佛教比喻经典都十分注重概念的辨析，形成了系统的各种概念和名相。尤其是条分缕析、层层推进的表现手法，以及注重因果，注重过去、现在、未来相互联系的逻辑方式，对中国文学、史学、哲学的论述方法和表达方式都产生了重大的影响。

二 佛教比喻经典的概况与类型

比喻，从文学上说，是一种“借彼喻此”的修辞方法。佛典中大量运用了比喻的手法来论述和阐发佛教义理。在《大藏经》中，比喻经典主要集中在三个部分：

第一部分，阿含部中的六卷单篇的比喻经典，即《咸水喻经》、《箭喻经》、《蚁喻经》、《五阴譬喻经》、《佛说马有八态譬人经》、

《佛说月喻经》各一卷。

第二部分，本缘部中的比喻经。这一部分比较复杂，可以大体上分为以下三个类型：

一是佛陀本生类，以佛陀前世修行故事构成。如《六度集经》八卷，共九十一篇，其中有八十二篇是关于佛陀的比喻故事；《佛本行经》七卷；《佛所行赞》五卷。

二是佛教因缘类，以佛教因果故事为主题。如《撰集百缘经》十卷、《大庄严论经》十五卷、《贤愚经》十三卷、《杂宝藏经》十卷。

三是阐发佛教义理的比喻类。这一类经的形式又可以分为四种：

1. 《旧杂譬喻经》一部两卷，《杂譬喻经》三部四卷，《众经撰杂譬喻》一部两卷，共五部八卷。

2. 由九十八个比喻故事合集的《百喻经》四卷。

3. 由偈言，即诗句组成的比喻经，有《法句譬喻经》四卷。此外，还有与其相似的《出曜经》三十卷，“出曜”梵文意为“譬喻”，全经以阐发佛义为要。

4. 比喻经类的六卷单篇经典。分别是：《獬狗经》、《群牛譬经》、《大鱼事经》、《譬喻经》、《灌顶王喻经》、《医喻经》各一卷。

第三部分，经集部中的两卷，即《慈氏菩萨所说大乘缘生稻秆喻经》一卷（《大正藏》第十六册，第819页上至821页中）、《佛说旧城喻经》一卷（《大正藏》第十六册，第829页上至830页中）。

史传部中的《天尊说阿育王譬喻经》一卷（《大正藏》第五十册，第170页上至第172页上）。

以上三个部分，共计一百二十九卷。

此外，佛典中的比喻层出不穷，如用“空华”、“水月”、“恒

沙”来比喻“幻有”、“妄见”、“无量”等抽象概念；喻词迭出，仅以“法”构成的喻词如“法海”、“法云”、“法船”、“法雨”等，就有一百七十余个之多；《圆觉经》中“动目摇湛水”、“定眼回转火”、“云驶月运”、“舟行岸移”的比喻更是脍炙人口；《金刚经》六喻以“如梦、幻、泡、影、露、电”的联喻妙譬来说明一切事物的妄有形态。不仅如此，比喻还是佛典分类的一个组成部分，是佛说十二部（契经、应颂、授记、讽颂、自说、因缘、譬喻、本事、本生、方广、希比、论议）之一。佛典中《维摩经》、《法华经》中的比喻故事也是公认的文学珍品。

三 本丛书的内容、体例

本套丛书是我们承担的“教育部人文社会科学研究规划基金一般项目”“佛教比喻经典整理、注译、评介与研究”的成果。

丛书包括《月喻六经》六卷、《旧杂譬喻经》两卷、《杂譬喻经》四卷、《众经撰杂譬喻与医喻九经》十一卷、《杂宝藏经》十卷，共五部书三十三卷佛典的注译、评析与研究。根据我们工作和出版的实际情况，还会有适当的调整。应当指出的是，我们的工作是在前期研究的基础上展开的，借鉴了笔者的已有成果，包括：《佛家名言阐释》、《佛教起源论》、《中国古代文化论稿》、《白话楞伽经》、《白话楞严经》、《印度哲学与佛学》、《儒佛道三家名言品鉴》、《儒释思想比较研究》、《金刚经新注与全译》、《百喻经注释与辨析》、《圆觉经新解》、《佛蕴禅思》、《印度佛学与中国佛学文集》等十三本著述中的相关内容。

我们以《大正藏》作为工作底本，参校其他版本。在体例上，每一篇佛经故事，都有“题解”，然后再按“经文”、“注释”、“译文”、“辨析”的顺序依次进行。因此，每一篇经典或故事，都是以“题解”发端，以“辨析”收尾。

“经文”部分，若过长，则分段标点、注译。对于经文中的异体字、讹字、组合字，一律按原文录出，以保持原貌，并在注释里校正、说明。

“注释”中，对于一词多义、同词别指、异词同义的佛教概念、名相，则予以复注，同一书中已注出的名词、义理，原则上不予复注。第一部书的注释会较为详尽。

“译文”部分，以直译为主，在专有名词已经注释的前提下，兼采意译，以方便阅读。

“辨析”是笔者对佛典的思想与表现形式的解读和心得。

需要说明的是，在注释和辨析部分，笔者不恪守于旧注、旧说，会注重早期佛教的特点，特别是印度文化的特点予以评说。本书谓之著者，意在于此。这套丛书是笔者从事佛教文化研究以来对佛教经典的又一次整理和研究的成果，谬误、疏漏乃至偏颇之处，敬请读者指正。在此，衷心地期望这套佛教比喻经典能够得到读者的喜爱。

荆三隆

2011年2月于西安

目 录

导言	(1)
一 智者布施喻	(1)
二 菩萨以身施鸽喻	(5)
三 二鬼相诤喻	(9)
四 持戒喻	(13)
五 贫穷老母布施喻	(18)
六 财物如毒蛇喻	(21)
七 道人至诚持戒喻	(25)
八 人生无常喻	(28)
九 佛为长者说施喻	(32)
十 沙弥贪色堕恶道喻	(39)
十一 念佛功德喻	(43)
十二 放牛人供佛喻	(47)
十三 长者儿喻	(51)
十四 诵经得福喻	(54)
十五 目连与父诤喻	(59)
十六 蛇听经喻	(62)
十七 持金恐失喻	(65)

十八	雀离寺师将沙弥下喻	(69)
十九	兄弟二人为沙门喻	(73)
二十	比丘被揵喻	(77)
二十一	目连问佛喻	(81)
二十二	妇生子喻	(84)
二十三	咒龙师喻	(89)
二十四	捕鸟师喻	(92)
二十五	贾客入海欲求珍宝喻	(95)
二十六	屠儿识宿命喻	(99)
二十七	剖蚌出珠喻	(103)
二十八	导师喻	(107)
二十九	狮子亲道人喻	(111)
三十	屠儿父死作鬼喻	(115)
三十一	卵致灾疾喻	(119)
三十二	五百盲人因缘喻	(122)
三十三	善知识喻	(125)
三十四	佛弟子不杀生喻	(129)
三十五	得一子如四子喻	(132)
三十六	老母欲随子死喻	(136)
三十七	妇杀人子喻	(140)
三十八	雨血喻	(147)
三十九	鸟听经喻	(152)
四十	老公饮酒喻	(154)
四十一	画中女成王后喻	(158)
四十二	父子求金喻	(163)
四十三	帝释与梵天亲善喻	(166)
四十四	王梦梵女喻	(170)
四十五	獠狗喻	(174)
四十六	群牛喻	(180)

四十七	大鱼事喻·····	(186)
四十八	人生如旅途喻·····	(191)
四十九	灌顶王喻·····	(196)
五十	医喻·····	(201)
五十一	慈氏菩萨所说大乘缘生稻秆喻·····	(206)
五十二	佛说旧城喻·····	(224)
五十三	二王喻·····	(235)
五十四	交友喻·····	(239)
五十五	浮石喻·····	(242)
五十六	得宝斧喻·····	(245)
五十七	鹦鹉救火喻·····	(248)
五十八	五谷之神喻·····	(251)
五十九	智慧喻·····	(254)
六十	蛤蟆听经喻·····	(257)
六十一	兄弟喻·····	(260)
六十二	守戒喻·····	(263)
六十三	鞭尸体喻·····	(266)
六十四	舍米得报喻·····	(269)
六十五	牛愚痴喻·····	(272)
后记·····		(274)

智者布施喻

【题解】

本文以房屋失火，智者和愚者的不同做法与不同结果，说明了一切无常的佛教喻理，劝诫世人要及时布施、广种福田。

【经文】

智者思惟财物不可久保。譬如失火之家，黠慧之人明识火势，火未至时急出财物。舍虽烧尽，财宝全在。更修屋宅，广开利业。智人植福，勤修布施^[1]，亦复如是。

知身危脆，财物无常^[2]，遇值福田^[3]及时布施。亦如彼人，火中出物，后世受乐；亦如彼人，更修宅业，福利自慰。愚惑之人，但知惜念。匆匆营救，狂惑失智，不量火势猛风绝焰，土石俱焦^[4]，须臾之顷荡然灭尽。屋既不救，财物丧失。饥寒冻饿，忧苦^[5]毕世。慳惜之人，亦复如是。

不知身命无常，须臾叵保，而便聚敛守护爱惜。死来无期，忽然殒逝，形如土木，财物俱弃。亦如愚人忧苦失计。明慧之人乃能觉悟，知身如幻，财不可保，万物无常，惟福可恃。将人出苦，可得成道。

【注释】

[1] 布施：佛教名词，是六度（六个到彼岸的方法，包括布施、持戒、忍辱、精进、禅定、智慧）之一。布施一般分财布施、法布施、无畏布施三种。

[2] 无常：佛教教义。指世界上的一切现象都处在生、住、异、灭不断变化的长流中，我们所看到的一切现象形态都是暂时的，并非一成不变的，而且最终都要消亡，无一永存。故《无常经》有：“未曾有一事，不被无常吞。”常讲的有：刹那无常、相续无常、众生无常、世事无常、世界无常、诸念无常。这种认知，在当时否定了永恒的一切，包括婆罗门教神圣不可动摇的地位，为佛教的发展扫清了思想障碍。

[3] 福田：喻词，比喻产生福德果报的善行。

[4] 焦（jiāo）：引火用的柴；古同“焦”。

[5] 苦：佛教基本教义，为苦、集、灭、道“四谛”之首。“四谛”，即关于人生的四种真理，又称“四圣谛”：

“苦谛”：佛教认为，人的一生是由各种痛苦构成的，如同在苦海中挣扎。佛教将这些痛苦归纳为八苦：

生苦，人的出生，不仅会给母亲带来身体上巨大的痛苦，而且新生命降临人世也要承受重重压力。

老苦，人在由盛而衰的生命过程中，会体验到种种痛苦，尤其是人到老年，发白齿落，耳聋眼花，步履维艰，倍感痛苦。

病苦，各种病患给人肉体上和精神上的痛苦。

死苦，人活着时有对死亡恐惧的痛苦，弥留之际有对现实生活的感念，以及对生命逝去的无奈和不可追回的痛苦。

怨憎会苦，常与自己讨厌的人相逢、相处，无法脱离令人厌恶的环境，常常事与愿违，凡此种种都令人心生怨恨，苦恼不已。

爱别离苦，相亲相爱者却常常分别，自己喜欢的东西却无法拥有，这都让人感到痛苦。

求不得苦，各种欲望得不到满足，由此而产生精神上的种种痛苦。

五盛阴苦，人就是色、受、想、行、识的聚合，如大火炽烧一般，饱受各种苦难的煎熬，因而烦恼万分。

“集谛”：即分析人生苦难的原因。

“灭谛”：描述消灭痛苦和烦恼的境界。

“道谛”：指驾驭人生之舟，脱离苦海，到达彼岸涅槃境界的理论和方法。

【译文】

智慧之人及时布施的喻理

智慧之人能够认识到人不可能永远拥有财物。就好比失火的人家，聪明的主人能够看清火势，会在大火还未烧到时，及时把财物转移出去。这样房屋虽然烧毁了，但贵重的财物保住了。日后可以重建房屋，重振家业。智慧之人广种福田，勤修布施，也是这个道理。

能够认识到人生短暂，生命脆弱，财富无常，不会永远属于自己，从而积德修福，及时布施财物。就好比房屋失火的主人，从火中救出财物，以后就会享受快乐；又好比房屋失火的主人，重建家业，自己获得福利。愚蠢的人，只知道吝惜房屋，失火后匆忙赶去抢救，惊慌失措，不料火势随风越烧越猛，房屋化为焦土，须臾之间一切荡然无存。不仅房屋没能保住，财物也丧失了。致使以后生活饥寒交迫，在忧愁和苦难中度过一生。吝惜财物的人就是如此。

没有认识到生命无常，须臾不保，因而聚敛财富并守护吝惜。死期无常，随时降临，生命忽然逝去，身体形同无知的土木，财物也随之全都丧失。好比愚蠢的人失于算计，饱受忧愁苦难。聪明的

人能及时觉悟，知道人生如幻，财富不可能永远拥有，万物皆处在变化之中，只有依靠修福积德，从而使人脱离苦难，证得佛果。

【辨析】

这篇佛经故事以比喻和对比的手法，充分表现了佛家重人生智慧、轻世间财物的理念。先写家中失火，主人及时转移财宝的明智之举，使其灾难之后，仍可重振家业，以此比喻智慧之人广种福田，勤修布施；再以家中失火，主人不知所措，惨遭损失，以致日后饥寒交迫、饱受忧患，比喻愚人只知吝惜财物，不知布施，终将一无所有。两相对比不仅阐明了世事无常的道理，而且具有教化人生的意义

佛教倡导淡泊名利、轻财布施，扶贫济困，行善积德，从而利益众生，造福社会，这种思想和世俗社会中“人为财死，鸟为食亡”之说大相径庭。而名利之徒所信奉的“千里为官只为财”、“自古无利不起早”以及“天下熙熙，皆为名来；天下攘攘，皆为利往”则更是为佛教所批判的。

佛教指出人生如梦幻泡影，水月空花，人不可能永远拥有财物，对普天之下的芸芸众生不知无常将至，为了聚敛、占有财富，或终日劳累奔波、乐此不疲；或唯利是图，损人利己；或利欲熏心，乃至贪赃枉法的种种行为给予了否定。认为“直心是道场”、“无事是贵人”，且“种田搏饭家常事，明月清风富一生”，因而劝诫人们广行布施。不仅表现出另一番人生境界，而且正如希腊格言所说“道德是永存的，而财富每天都在更换主人”，无疑会对世人产生警醒作用。

菩萨以身施鸽喻

【题解】

本文通过菩萨为救一只鸽子，不惜以身相施的故事，体现了大乘佛教众生平等，以及菩萨救助一切众生的慈悲情怀。

【经文】

菩萨^[1]布施不惜身命，如昔尸毘王^[2]以身施鸽。天帝释^[3]故往试之，知有菩萨志不。释语毘首羯磨天^[4]：“汝作鸽身，我当作鹰逐汝。汝便佯怖，入王腋下。”俄毘首即自返身作鸽，释返身作鹰。急飞逐鸽，鸽直入王腋下，举身战怖。

是时鹰住树上，语王言：“汝还我鸽，此是我食，非是汝有。”王言：“我初发意，欲救一切众生^[5]，欲令度苦。”鹰言：“王度一切众生，我是一切众生数，何以独不见愍，而夺我食耶？”王答言：“汝须何食？”鹰言：“我作誓：食新杀血肉。”菩萨言：“我作誓：一切众生来归我者，一心救护令不遭难。汝须何食当相给与。”鹰言：“我所食者，新杀血肉。”王即念言：“此亦难得，自非杀生则无由得。云何杀一与一？”思惟心定，即呼人来，持刀自割股肉与鹰。鹰语王言：“唯以肉与我，当以道理令肉与鸽轻重正等，勿见